

Розпáмка:

1. Pííinné vztahy se mohou také vyjadřovat předložkovými konstrukcemi, např. místo: Благодаря тому что они хорошо рабтали ... — Благодаря их хорошей рабте ... Из-за того что шёл сильный дождь ... — Из-за сильного дождя ... В результате того что увеличился экспорт ... — В результате увеличения экспорта ... аrod.

2. Ve všech složených spojkách se slovem что můžete psát čárku buď před celou spojkou, nebo před slovem что: Я не мог вчера прийти, потому что у нас были гости. Наш завод перевыполнил план потому, что (благодаря тому, что) у нас хороший коллектив.

3. ÚCELOVÉ VĚTY

чтобы — aby:

Учитель ещё раз повторил вопрос, чтобы все ученики его поняли. для того чтобы, с тем чтобы, затем чтобы, с той целью чтобы — proto (s tím), aby:

Нужно дать Павлу учебники для того (с тем, затем, с той целью), чтобы он мог заниматься.

вместо того чтобы — místo toho, aby:

Вместо того чтобы готовиться к экзамену, вы спокойно гуляете по городу.

лишь бы, только бы — jen aby:

Он готов приехать куда угодно, лишь бы с ней встретиться.

В úcelových větách po spojce чтобы následuje:

1. sloveso v určitém tvaru, jestliže

a) v obou částech souvětí jsou různé podměty:

Скажіте мне ещё раз ваш адрес, чтобы я его не забыл.

b) hlavní věta je bezpodmětná a vedlejší je podmětová, přičemž její podmět není totožný s vuzozimávaným konatelem děje věty ргvní:

Петру́ надо помочь, чтобы он справился с заданием.

2. sloveso v infinitivu, jestliže

a) v obou částech je stejný podmět:

Я запишу́ ваш адрес, чтобы его не забыть.

b) v obou částech je všeobecný konatel děje:

Для того чтобы ускорить химическую реакцию, можно до- бавить кислород. Чтобы правильно писать, надо знать пра- вопиание.

c) vuzozimávaný konatel děje věty druhé je totožný s vuzozimá- ванým konatelem děje věty ргvní:

Ему́ нужно было торопиться, чтобы успеть на поезд.

К vyjádření účelu se vedle úcelových vět užívá rovněž předložkových spojení (zejména v odborném stylu):

для / в целях — + 2. řád podstatného jména
с целью /

Для (с целью, в целях) орошения полей строятся водохранилища и каналы.

Розпáмка:

Českému spojení aby mohl + infinitiv (při stejnosti konatele) zpravidla odpovídá v ruštině spojení чтобы + infinitiv, sloveso musí se překládá. Např.: Aby se člověk mohl stát inženýrem, musí vy- studovat vysokou školu. — Чтобы стать инженером, необходимо окóчить вуз.

4. PODMÍNKOVÉ VĚTY

если — jestliže, -li, když:

Если будет тепло, (то) будем купаться. — Jestliže bude (když bude, bude-li) teplo, budeme se koupat.

если бы — kdyby:

Если бы ты хотел, то (ты) мог бы остаться на ночлег.

раз — když, když už (hovor.):

Раз пришёл, садись!